

Degree	Type	Year	Semester
2500244 East Asian Studies	OB	2	1
2500244 East Asian Studies	OT	4	0

Contact

Name: Shu-Ching Liao Pan
Email: ShuChing.Liao@uab.cat

Use of languages

Principal working language: spanish (spa)
Some groups entirely in English: No
Some groups entirely in Catalan: No
Some groups entirely in Spanish: Yes

Teachers

Xuehang Jin Wang

Prerequisites

It is necessary to have passed Modern Chinese I and II courses.

Objectives and Contextualisation

The objective of this course is to consolidate the knowledge of basic aspects of Chinese language, in order to prepare the student to a correct understanding within the Chinese society and to communicate verbally and in writing with the Chinese people.

At the end of this course, the student will be able to...

- Understand information from simple, short texts about issues regarding his particular and immediate environment.
- Produce very short, simple texts about issues regarding his particular and immediate environment.
- Recognise basic phonologic and lexical system and understand basic oral expressions regarding his particular and immediate environment.
- Employ phonologic and lexical system to produce basic oral expressions regarding his particular and immediate environment.
- Have a good linguistic and cultural knowledge about modern Chinese language.

Skills

East Asian Studies

- Developing self-learning strategies.
- Ensuring the quality of one's own work.
- Produce oral texts in one of the languages of East Asia.
- Solving problems of intercultural communication.
- Understand oral texts in one of the languages of East Asia.
- Understand texts written in one of the languages of East Asia.

- Write texts in one of the languages of East Asia.

Learning outcomes

1. Apply knowledge of lexis, morphosyntax, texts, rhetoric and linguistic variation.
2. Apply strategies to produce oral texts for different contexts and for specific communicative purposes.
3. Apply strategies to produce written texts for different contexts and for specific communicative purposes.
4. Apply strategies to understand oral texts from various different contexts.
5. Apply strategies to understand written texts from various different contexts.
6. Deal with interferences between the working languages.
7. Developing self-learning strategies.
8. Ensuring the quality of one's own work.
9. Produce oral texts for different contexts and for specific communicative purposes.
10. Produce oral texts that are appropriate to the context and linguistically correct.
11. Produce written texts for different contexts and for specific communicative purposes.
12. Produce written texts that are appropriate to the context and linguistically correct.
13. Solving problems of intercultural communication.
14. Understand the communicative intent and the meaning of oral texts from various different contexts.
15. Understand the communicative intent and the meaning of written texts from various different contexts.

Content

According to their typology, course contents can be classified as follows:

Phonologic and graphic:

- Standard Chinese's phonemes, syllables and tones pronunciation and distinction
- Pinyin transcription system
- Writing basic principles: characters' structure identification, breaking down into their different parts (radicals, phonetic parts), stroke order, number and types of strokes

Lexical and morphological:

- Familiarization with 20 new most commonly used radicals
- Writing and recognition of a minimum of 200 basic, commonly used Chinese characters
- Use and understanding of basic, commonly used vocabulary regarding everyday life (around 400 new words)

Grammatical (morphosyntactic level):

- Verbal aspect
- Adverbs of time, frequency
- Emphatic adverbs and structures
- Aspectual particles
- Modal particles
- Subordinate conjunctions and sentences
- Verbal complements
- and sentences
- Other uses of interrogative pronouns

Communicative and sociocultural:

- Talking about one's hobbies
- Suggesting or asking someone to do something
- Expressing one's opinion and arguing in favour or against an opinion
- Expressing actions in present, past and future
- Expressing past experiences
- Expressing possibility of doing (or not doing) something

- Expressing passive sentences
- Expressing things one likes or prefers
- Making comparisons

Encyclopaedic and instrumental:

- Basic, general knowledge about how Chinese language works
- Introductory knowledge about certain aspects of Chinese culture, directly or indirectly related to Chinese language
- Mastering Pinyin transcription to use the computer

Methodology

Educational activities are divided into led activities, supervised activities, independent work and evaluation activities.

During led activities time (90 hours), the teacher will explain the most important contents of each unit and he also will do out loud reading and oral and written comprehension exercises, as well as oral expression exercises, grammatical aspects and new vocabulary practice, sight translation, dictation, review of learnt contents, etc. Finally, it will be the best moment to answer general-interest questions. About 15 hours will be employed for each unit, and class activities will be of different kinds (oral and written, individual and in group).

Supervised activities (which will be not only in-person, but also virtual) (51h) will be focused on oral comprehension and expression activities, as well as on exercise-solving.

Independent work (which will be of about 150 hours) will be calligraphy practice, study of characters and vocabulary, text and new grammatical aspects preparation and review, and exercise solving and self-evaluation (by means of the teaching web <http://sad.uab.es/xuezhongwen> and campus virtual).

Given the course's contents and structuration, it is important to the student to usually attend classes and to usually study every week in order to prepare new contents, do the exercises and review learnt contents. The students are expected to do so in order to follow the course pace without problems.

Evaluation activity (28 hours) will be divided into in-person (exams) and led (teaching folder) evaluation.

Activities

Title	Hours	ECTS	Learning outcomes
Type: Directed			
clase magistral	20	0.8	1, 5, 4, 3, 2, 15, 14, 12, 11, 10, 6, 8
Exercise solving	30	1.2	7, 8
Listening and reading comprehension tasks	20	0.8	5, 4, 3, 2, 15, 14, 12, 11, 10, 9, 13, 8
Speaking and writing tasks	20	0.8	7, 8
Vocabulary tests	11	0.44	1, 5, 15
Type: Supervised			
Preparation of reading comprehension and listening comprehension activities	15	0.6	7, 8

writing activities	6	0.24	7, 8
Type: Autonomous			
Different sort of exercises: vocabulary, grammar, characters, etc.	70	2.8	7, 8
Preparation of new contents	20	0.8	7
Reading comprehension	20	0.8	7
Revision activities	20	0.8	7, 8
Writing	20	0.8	7, 8

Evaluation

There are the following types of assessment activities (formative and summative):

1. Teaching Portfolio (30%):

For each unit a test will be done to practice vocabulary establish the vocabulary and character; students will have to submit written exercises to practice the grammar and functional contents of each unit.

The Teaching Portfolio represents the 30% of the final mark, and it is the sum of:

- vocabulary tests (10%): there will be between 1 and 3 tests per unit.
- Speaking Test (5%)
- vocabulary, syntax and translation exercises (15%): they must be submitted handwritten on paper in the established date.

2. Tests (70%):

There will be two tests throughout the course and they will represent a 70% of the final mark. The first one will be a mid-term test and the second will be done at the end of the course.

Each of these two tests represent 35% of the overall mark. To pass the course, students must pass the final test with a mark of 5 or more.

The final mark will be NOT EVALUATED in case the student has not been submitted a minimum of 75% of assessment activities. The mark can be recovered only in the following cases:

- When the student has not submitted -providing a certificate or justification- up to 25-30% of the assessment activities.
- When the final mark is between 4 and 4.9 and the student has at least mark of 5 in the final test.

In both cases, the student will do exclusively the activities which he has not done -providing a certificate or justification- or has failed. Failed tests for copying or plagiarism cannot be recovered.

The mark of the course can under no circumstances be recovered through a final exam equivalent to 100% of the mark.

For more information on the university policies pertaining to evaluations, see the document "Normativa acadèmica de la Universitat Autònoma de Barcelona" (p. 43, "Capítol II. Avaluació i qualificació"):

http://www.uab.cat/doc/TR_Normativa_Academica_Plans_Nous

More information:

<http://www.uab.cat/web/study-abroad/undergraduate/academic-information/evaluation/what-is-it-about-1345670077352.htm>

Evaluation activities

Title	Weighting	Hours	ECTS	Learning outcomes
Exams	70%	8	0.32	1, 7, 12, 8
Teaching folder	30%	20	0.8	1, 5, 4, 3, 2, 15, 14, 7, 12, 11, 10, 9, 6, 13, 8

Bibliography

Libres de text de referència:

▣ Casas, Helena; Rovira, Sara; Suárez, Anne-Hélène. 2013. Lengua china para traductores: (Vol. II). Bellaterra: Servei de Publicacions de la UAB. (Materials, 198).

- El lloc web www.uab.es/xuezhongwen hi haurà penjat el material audiovisual del manual.
- La resta d'exercicis, activitats o informacions d'interès per a l'assignatura les trobareu a l'espai reservat a l'assignatura del campus virtual: <https://cv2008.uab.cat/>.

▣ (Liu Xun) ed. El Nuevo Libro de Chino Práctico. (I) Pequín: Beijing Language and Culture University Press, 2009.

▣ Li Xiaoli (ed.) Boya hanyu: chujing (qibubian). Pequín: Peking University Press, 2004-2005.

Obres de referència:

▣ López Calvo, F.; Zhao, Baoyan. 2013. Guía esencial de la lengua china. Madrid: Adeli Ediciones.

- guia introductòria a la llengua xinesa, formulada en base a preguntes i respostes. Molt clara.

▣ Martínez-Robles, David. 2008. La lengua china: historia, signo y contexto. Una aproximación sociocultural. Barcelona: Editorial UOC.

- Una introducció amena a tot de qüestions relacionades amb la llengua i l'escriptura xinesa, des de la història de la llengua a la caligrafia o la ideologia de la llengua.

▣ Yip, Po-ching; Rimmington, Don. 2014. Gramática básica del chino. Madrid: Adeli Ediciones.

▣ Yip, Po-ching; Rimmington, Don. 2015. Gramática intermedia del chino. Madrid: Adeli Ediciones.

- És una de les poques gramàtiques del xinès en castellà, tot i que val a dir que estan traduïdes de l'anglès. Tenen explicacions clares i molts exercicis.

▣ Álvarez, José Ramón. 2000. La pronunciación del chino hablado (putonghua) para hispanohablantes. Taipei: Lanbridge Press cop.

- Es tracta d'un llibret molt útil per a practicar la pronunciació, l'únic adreçat específicament a castellanoparlants. Va acompanyat d'un CD-Rom que és de gran ajuda.

▣ Ramírez, Laureano. 1999. Del carácter al contexto: Teoría y práctica de la traducción del chino moderno. Bellaterra: Servei de publicacions de la UAB. (Materials, 74).

- Manual útil al llarg de tota la carrera perquè abraça tot tipus de qüestions referents a la llengua xinesa, des de qüestions històriques, a lingüístiques i de traducció.

▣ Ross, Claudia; Sheng, Jing-Heng. 2006. Modern Chinese grammar: a practical guide. New York: Routledge.

- Gramàtica bàsica amb exemples en caràcters simplificats i tradicionals, acompanyada d'un llibret d'exercicis senzills.

Recursos a la xarxa de suport a l'estudi:

1. Per aprofundir en temes de fonètica i transcripció en pinyin:

- <http://pinyin.info/readings/index.html>

2. Per practicar autònomament al pronunciació (tons, fonemes, etc.):

- <http://www.shufawest.us/language/toneddrill.html>
- <http://shufawes.ipower.com/language/dual-toneddrill.html>
- <http://courses.fas.harvard.edu/~pinyin/>
- <http://www.instantspeakchinese.com/pinyin/index.cfm>
- <http://pinyinpractice.com/wangzhi/>
- <http://www.standardmandarin.com/>
- http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/tones_drill/
- http://www.quickmandarin.com/chinesepinyinable/pinyinable_vertical.php
- http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/blue/
- http://pinyin.quickmandarin.com/learn_chinese_quiz/tic_tac_toe_l2/

3. Per poder practicar autònomament l'escriptura dels caràcters (simplificats i tradicionals):

- <http://www.csulb.edu/~txie/azi/page1.htm>
- <http://www.language.berkeley.edu/fanjian/toc.html> (correspondències)
- <http://www.usc.edu/dept/ealc/chinese/character/>
- <http://shufawes.ipower.com/language/flashcard.html>
- <http://lost-theory.org/ocrat/chargif/>
- http://shufawes.ipower.com/language/con_flash.html
- <http://www.quickmandarin.com/chinesecharacter/>

4. Diccionaris en línia:

- Chinese - English dictionary: <http://www.chinese-tools.com/tools/dictionary.html>
- Chinese - English dictionary: <http://www.mdbg.net/chindict/chindict.php>
- Chinese character dictionary: <http://www.chineselanguage.org/dictionaries/ccdict/>
- Chinese dictionaries: <http://www.yourdictionary.com/languages/sinotibe.html#chinese>
- Ciku: <http://www.nciku.com/>
- Diccionari xinès-català: http://www.edu365.cat/agora/dic/catala_xines/index.htm
- Diccionari xinès-català: <http://www.xina.cat/diccionari>
- Guoyu cidian (en caràcters tradicionals): <http://140.111.34.46/newDict/dict/index.html>
- Handian: <http://www.zdic.net/>
- Jinshan ciba: <http://www.iciba.com/>
- Picture dictionary: <http://classes.yale.edu/chns130/Dictionary/index.html>
- Shuifeng: <http://www.shuifeng.net/Chengyu.Asp>
- Xiao Ma cidian: <http://hmarty.free.fr/hanzi/>
- Xinhua zidian: <http://www.poptool.net/chinese/zidian/>
- Yellow bridge: <http://www.yellowbridge.com/chinese/chinese-dictionary.php>

Diccionaris en paper:

▣ Zhou, Minkang. 1999. Diccionari Català-Xinès, Xinès-Català. Barcelona: Enciclopèdia Catalana. (Diccionaris de l'Enciclopèdia).

- Molt útil perquè és un dels pocs diccionaris que dona el pinyin del xinès, tant en mots com en exemples. Té directa i inversa i és únic diccionari pensat i preparat per estudiants catalans.

5. Altres recursos a la xarxa de suport a l'estudi:

- Web amb un munt d'enllaços interessants: <http://www.zhongwen.com/>
- Web amb un munt d'enllaços interessants: <http://www.csulb.edu/~txie/online.htm>
- Web amb informació de tipus gramatical: http://liwin.com/annotated/generate_list.php?cat=6
- Web amb exercicis de comprensió oral:
<ahref="http://liwin.com/annotated/generate_list.php?cat=8">http://liwin.com/annotated/generate_list.php?
- Web amb informació lingüística i cultural: <http://www.yellowbridge.com/chinese/>
- Radio Internacional de China (CRI) en espanyol: <http://espanol.cri.cn/newes/xhy.htm>
- Curs de xinès oral a xarxa (caràcters tradicionals):
<http://edu.ocac.gov.tw/interact/ebook/digitalPublish2/cn500/index.htm>
- Chinese wikibook: <http://en.wikibooks.org/wiki/Chinese>
- CCTV espanyol: <http://www.cctv.com/espanol/01/index.shtml>
- Kuai dian wang: <http://py.kdd.cc/index.asp> (només funciona amb l'Explorer)
- Popup Chinese: <http://www.popupchinese.com/tools/adso>
- Majorie Chan's China links: <http://chinalinks.osu.edu/>
- Mitjans de comunicació en xinès: www.omniltak.com
- Text de xinès: www.greatwall.cn
- Textos per aprendre xinès amb nivells HSK: <http://www.thechairmansbao.com/>